

“The first of  
his signs”



Choral Holy Eucharist  
**The Fifth Sunday after Christmas**  
23 January 2022 at 11am



Cadeirlan  
Deiniol Sant  
*ym Mangor*

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*



# Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



You stand now where  
Deiniol stood almost a  
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he  
gathered around him a  
community of faith, hope  
and love, and raised  
around it a hazel fence –  
the original **bangor** – for  
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,  
too, will be embraced  
here by the same faith,  
hope and love that we  
proclaim and live by  
today.

## At this Eucharist...

**At this Eucharist we will meet Christ, born at Bethlehem, in bread and wine, which become for us his Body and his Blood.**

**1** As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by confessing our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and receive absolution, the knowledge of God's forgiveness.

**2** We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God: words of hope and promise this Christmas. We respond by proclaiming our faith in the Holy Trinity and offering to God our prayer for all in need.

**3** At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God's transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion.

**4** Our worship ends with the assurance of God's blessing, sustaining us as we depart.

No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team.

Faith, hope and love are here offered for everybody.

## Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

## From the Lectern

Each week, a “From the Lectern” email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. Subscribers also receive updates about special events and activities. If you’re not already a subscriber, follow the QR code below to the “From the Lectern” web page, and subscribe at the bottom of the page, or visit [cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/](http://cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/)



## Children and young families

Activities and crafts take place during the Choral Holy Eucharist every Sunday in the Lady Chapel, for any children up to the age of 11. The crafts and activities are varied, with at least one relating to the theme of the Eucharist itself. This space will be staffed by responsible adults, and children over the age of 5 will be able to come and go freely. Children will remain the responsibility of their parents or guardians at all times. Children who are aged 4 and under should, in the first instance, be accompanied by a parent or guardian unless a prior arrangement with those on duty on the day has been made.

## Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

## Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

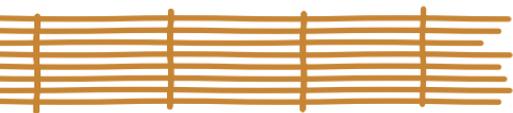
Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

# Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung



## Gathering

### Hymn



**O** God, whose loving hand has led  
thy children to this joyful day,  
we pray that thou wilt bless them now  
as, one in thee, they face life's way.

**Grant them the will to follow Christ  
who graced the feast in Galilee,  
and through his perfect life of love  
fulfilment of their love to see.**

**Give them the power to make a home  
where peace and honour shall abide,  
where Christ shall be the gracious head,  
the trusted friend, the constant guide.**

**Words**

John Boyd Moore (1914-1993)

**Music | "Melcombe"**

Samuel Webbe the elder (c. 1740-1816)

We remain standing until the *Gloria in excelsis Deo*

## Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.

**Amen.**

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

"Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him."

## Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of God, we prepare ourselves by confessing our sins,

we who are embraced by you, God with us,

but who struggle to accept one another;

we who praise your boundless love, God with us,

but stare coldly at hurt and injustice;

we who long for you to be born in our hearts, God with us,

but whose desire falls short of the gift.

Let us pray together.

**Heavenly Father,  
we have sinned in thought, word and deed,  
and have failed to do what we ought to have done.  
We are sorry and truly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,  
forgive us all that is past  
and lead us in his way  
to walk as children of light.  
Amen.**

Almighty God have mercy on you,  
✠ forgive you and set you free from sin,  
and keep you in eternal life.

**Amen.**

### Gloria in excelsis Deo

Glory be to God on high.

We sit

And on earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

**Music**

**Communion Service in C**, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

We stand with the priest at the end of the Gloria in excelsis Deo

## Collect

Let us pray.

**A**lmighty and ever-loving God, whose power and glory are revealed in your Son Jesus Christ: renew and strengthen us with your grace, that we who worship you in your Church, may joyfully witness to your glory in the world; through the same Jesus Christ our Saviour.

**Amen.**

We sit



## Word

### Psalmody

O God, you are my God; eagerly I seek you; my soul thirsts for you, my flesh faints for you, as in a barren and dry land where there is no water.

Therefore I have gazed upon you in your holy place, that I might behold your power and your glory.

For your loving-kindness is better than life itself; my lips shall give you praise.

So will I bless you as long as I live and lift up my hands in your Name.

My soul is content, as with marrow and fatness, and my mouth praises you with joyful lips,

When I remember you upon my bed, and meditate on you in the night watches.

**Psalm 63:1-6**

**Music**

John Varley Roberts (1841-1920)

## Reading

A reading from the First Epistle of Saint John.

**D**eary beloved: We declare to you what was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and touched with our hands, concerning the word of life – this life was revealed, and we have seen it and testify to it, and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us – we declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. We are writing these things so that our joy may be complete.

Hear the word of life to the world.

**Thanks be to God.**

1 John 1:1-4

We stand, turning to face the Gospeller in the Nave

## Gospel



∇ Alleluia. R Alleluia. ∇ What concern is that to you and to me? My hour has not yet come. R Alleluia.

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint John.

**Glory to you, O Christ.**

**A**t that time: There was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the

servants, "Do whatever he tells you." Now standing there were six stone water-jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now." Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

This is the Gospel of our Saviour.

**Praise to you, O Christ.**

John 2:1-11

We sit at the start of the sermon

## Sermon

The Very Revd Prof. Gordon McPhate

---

At the end of the sermon, we stand

## Creed

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,  
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,  
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,  
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,  
Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

## Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

We use the responses

**V** God in your mercy,

**R** **Hear our prayer.**

**V** Rest eternal grant unto them, O God.

**R** **And let light perpetual shine upon them.**

**V** ✕ May they rest in peace.

**R** **And rise in glory.**

**R** Merciful Father,

**V** **Accept these prayers for the sake of your Son,  
our Saviour Jesus Christ.**

**Amen.**

We stand



## Sacrament

### Hymn



**S**ongs of thankfulness and praise,  
Jesu, unto thee we raise,  
manifested by the star  
to the sages from afar;  
branch of royal David's stem  
in thy birth at Bethlehem;  
anthems be to thee addressed,  
God in Man made manifest.

Manifest at Jordan's stream,  
Prophet, Priest, and King supreme;  
and at Cana wedding-guest  
in thy Godhead manifest;  
manifest in power divine,  
changing water into wine;  
anthems be to thee addressed,  
God in Man made manifest.

Manifest in making whole  
palsied limbs and fainting soul;  
manifest in valiant fight,  
quelling all the devil's might;  
manifest in gracious will,  
ever bringing good from ill;  
anthems be to thee addressed,  
God in Man made manifest.

Sun and moon shall darkened be,  
stars shall fall, the heavens shall flee;  
Christ will then like lightning shine,  
all will see his glorious sign;  
all will then the trumpet hear,  
all will see the Judge appear;  
thou by all wilt be confessed,  
God in Man made manifest.

**Words**

Christopher Wordsworth (1807-1885)

**Music | "St Edmund"**

Charles Steggall (1826-1905)

We remain standing until we share the Peace

## Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

**It will become for us the bread of life.**

We bring to this place the wine that mellows us.

**It will become for us the lifeblood of the world.**

## Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give our thanks and praise.**

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

And now we celebrate the revelation of your glory made manifest through the Word made flesh. The Magi worshipped him as king of all the nations. At the River Jordan you commanded us to listen to your beloved Son as he emerged from the waters of baptism. At Cana he revealed his power to restore the new creation in the water made wine. You have anointed him as your Messiah, who brings hope and salvation to the world.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts, heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord most high.

✠ Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

### Music

**Communion Service in C**, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.**

**Christ is risen.**

**Christ will come in glory.**

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

## Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

**O**ur Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

## Peace

In your birth, O God, the world is reborn; your broken body made whole in your renewal of all creation.

The Peace of the Living God be always with you.

**And keep you in the love of Christ.**

We share a sign of Peace.

*We share a sign of Peace; then we sit or kneel*

## Breaking

O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world: have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world: grant us thy peace.

### Music

**Communion Service in C**, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

## Communion

✠ Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

**Saviour, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.**

*We make our Communion, following the directions of the Stewards, and receiving the Sacramental Host only for the time being*

## Motet

Jesu, joy of man's desiring,  
holy wisdom, love most bright;  
drawn by thee, our souls aspiring  
soar to uncreated light.

Word of God, our flesh that fashioned,  
with the fire of life impassioned,  
striving still to truth unknown,  
soaring, dying round thy throne.

### Words

Attributed to Robert Bridges (1844-1930)

### Music

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

## Hymn

**A**uthor of life divine,  
who hast a table spread,  
furnished with mystic wine  
and everlasting bread,  
preserve the life thyself hast given,  
preserve the life thyself hast given,  
and feed and train us up for heaven.

**Our needy souls sustain  
with fresh supplies of love,  
till all thy life we gain,  
and all thy fulness prove,  
and strengthened by thy perfect grace,  
and, strengthened by thy perfect grace,  
behold without a veil thy face.**

**Words**

Charles Wesley (1707-1788)

**Music | "Rhosymedre"**

John Edwards (1805-1885)

We remain standing

### Post-Communion Prayer

Let us pray.

**G**od our Father, whose Word has come among us in the Beloved: may the light of faith illumine our hearts and shine in our words and deeds; through him who is Christ the Saviour.

**Amen.**

## Departing

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

**C**hrist, who by taking our flesh, gathered into one all things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

**Amen.**

Let us go forth in peace.

**In the Name of Christ. Amen.**

*We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart*

**Organ voluntary**

**Fantasia in G, B.W.V. 572**, Johann Sebastian Bach (1685-1750)



# Notices



## Custos

We are delighted that Simon Taylor will be joining the Cathedral team as Custos, from this coming week. This is a new role, reflected in the new title, but one that is also drawn from the history of Cathedrals, and denotes one who has care of the Cathedral's enclosure and treasures. Simon will take over many of Elma Taylor's responsibilities as Verger, as she steps down at the end of the month. Simon will become the day to day "custodian" of the Cathedral for five days a week, working alongside the weekday Stewards and Sunday Welcomers, overseeing the cleaning and maintenance of the Cathedral building and grounds, managing access, and being part of the Cathedral's presence at the heart of the city.

Simon, a worshipper at the 11am Choral Holy Eucharist, introduces himself to us as follows:

*I graduated with a B.Sc. (Hons) in Geography from the University of Worcester when I was 29, and in the years since I've worked in a wide variety of roles including retail, warehousing, as a care worker in a children's home, as foster carer and teaching disadvantaged 16-19 year olds English and Maths.*

*I enjoy spending time with my family: Beth, step-children, and*

*granddaughters aged 8 and 22 months. We enjoy walking our Jack Russels, visiting National Trust properties and rides on steam trains.*

*I spent 15 years as a volunteer in the Scout Association enjoying many adventures, but nowadays enjoy my hobby of amateur (ham) radio, being an active member of the local club based on Anglesey.*

We welcome Simon warmly to our team. Elma, stepping down as Verger after years of dedicated service, will remain a member of the Cathedral's ministry team as Reader. There will be an opportunity to thank Elma for her service as Verger on Sunday 6 February.

## Redecoration and repairs

As a result of the delays that followed this week's tragic car accident on one of the bridges, the redecoration and repair work was not completed by Friday, and so scaffolding and boarding remains in place this Sunday. We look forward to its removal during the coming week.

## Car park

Weekday Cathedral car parking permits for 2022 are available from the Cathedral team at Sunday services today. A donation is requested. No permits are required to park on Sundays until further notice.

## Ceremony of Carols

Benjamin Britten

The Cathedral Choir

**Saturday 29 January at 7.30pm**

Come to hear the upper voices of the Cathedral Choir in an atmospheric, candle-lit performance of Benjamin Britten's wonderful cycle of carols

and other works – the perfect way to bring Christmastide to a close. Tickets from the QR code opposite, or on the door: £10 / £5 / children free.

### Thursday Recitals

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

#### 3 February

**Joe Cooper** | Director of Music  
Organ

#### 10 February

**Martin Brown** | Organist  
Organ

#### 17 February

**Sarah Jones** | Head of Choral  
Development  
Soprano

#### 24 February

**Harry Sullivan** | Organ Scholar  
Organ

Please note the slot in your diaries, and please spread the news to others who might be interested in joining us.

### In our prayers

**Our city, parish and diocese** The Ministry Area of Bro Dwynwen

**The sick** Lis Perkins

**The recently departed** Simon Roberts

**Year's mind** Orwig Richards (23); Carol Evans, priest (28)

### Ceremony of Carols tickets



# This week

## Daily from Monday to Saturday

**11am-3pm** Cathedral open to all

**12.30pm** Cymun Bendigaid | Holy Eucharist

### Thursday

**5.30pm** Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Reading  
Short Evening Service, Gibbons  
I Sing of a Maiden, Britten  
Journey, Paul Fisher

### Saturday 29 January

**7.30pm** Ceremony of Carols

### Sunday 30 January | Candlemas Day

**8.15am** Holy Eucharist

**9.15am** Cymun Bendigaid ar Gân

Y Canon dros Fywyd Cynulleidfaol yn pregethu  
Missa Brevis, Britten  
Nunc Dimittis, Burgon  
Prelwd, Franck

**11am** Choral Holy Eucharist

The Canon for Congregational Life preaching  
Mass for Three Voices, Byrd  
Nunc Dimittis, Tallis  
A Trumpet Minuet, Hollins

**3.30pm** Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Reading yn G leiaf | in G minor, Purcell  
When to the Temple Mary Went, Eccard"  
Voluntary in G, Heron

# Support



**This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.**

**1** To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

**2** Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

**3** Cash donations can be placed in one of the baskets set out at the back of the Nave.

**4** To set up a monthly Direct Debit donation, with the option to add Gift Aid, search online for “Church in Wales Gift Direct” and select “Bro Deiniol” under “Beneficiary”.

**By making a donation, you’ll be helping us to continue our essential work.**

## The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Bishop & Archbishop of Wales  
**The Most Revd Andrew T. G. John**  
bishop.bangor@churchinwales.org.uk

Sub-Dean  
**Canon Siôn B. E. Rhys Evans**  
sionrhys@churchinwales.org.uk

Canon for Congregational Life  
**Canon Tracy Jones**  
tracyjones@churchinwales.org.uk

Director of Music  
**Joe Cooper**  
joecooper@churchinwales.org.uk

Organist  
**Martin Brown**  
martinbrown@churchinwales.org.uk

Family Minister  
**Naomi Wood**  
naomiwood@churchinwales.org.uk

Reader and Verger  
**Elma Taylor**

Chapter Clerk  
**Robert Jones**  
robertjones@churchinwales.org.uk

Canon Emeritus  
**Canon Angela Williams**

Members of the Cathedral’s College of Priests  
**The Revd Dr John Prysor-Jones, the Very Revd Prof. Gordon McPhate, the Revd Peter Kaye**

Cathedral Architect  
**Simon Malam**

Charity number 1158340

### Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral’s Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

### Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

On the cover is a detail of “Grapes” by Séraphine Louis (1864-1942) at the Met Museum.

